



**Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/1994/795  
5 de julio de 1994  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: FRANCÉS

---

**CARTA DE FECHA 5 DE JULIO DE 1994 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR  
EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE FRANCIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS**

Tengo el honor de remitirle adjunto, de conformidad con el párrafo 10 de la resolución 929 (1994) de 22 de junio de 1994, el primer informe sobre el desarrollo de la operación "Turquoise".

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta así como el anexo adjunto como documento oficial del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Jean-Bernard MÉRIMÉE

ANEXO

Operación "Turquoise"

1. Dispositivo

El dispositivo de la operación "Turquoise" está bajo el mando del General Lafourcade que dispone de un puesto de mando entre ejércitos de teatro (PCIAT) con base en Goma y en comunicación con el Centro operacional mixto de París.

Este dispositivo incluye los elementos siguientes:

- a) Un subgrupo de fuerzas norte de tres unidades de combate en Kibuye;
- b) Un subgrupo de fuerzas sur de dos unidades de combate en Cyanguu;
- c) Un subgrupo especializado integrado por cuatro unidades, en Bukavu;
- d) Un despliegue de aviones de combate en Kisangani;
- e) Tres bases de tránsito en Bangui, Libreville y Douala.

El dispositivo está integrado actualmente por un efectivo de 2.300 militares franceses y 32 senegaleses.

2. Composición de la Fuerza (efectivos previsibles)

2.1 Efectivos mixtos

- a) Un puesto de mando mixto (PCIAT - efectivo 305);
- b) Una unidad militar médica de intervención rápida (ENMIR - efectivo 46);
- c) Un destacamento especializado que cuenta con tres helicópteros (efectivo 220);
- d) Tres destacamentos del Servicio de combustibles de los ejércitos (efectivo 35).

2.2 Efectivos del ejército del aire y de la marina nacional

Una unidad de cuatro Mirage PICR, cuatro Mirage PICT, un Atlantic, dos C135FR, dos casa 235, cinco aviones de carga tácticos (C130, C160), dos helicópteros SA330 (SAR). El efectivo total es de 340.

2.3 Medios del ejército de tierra

- a) Cuatro compañías de infantería motorizadas (efectivo 580);
- b) Un escuadrón de autometralleras ligeras de 12 vehículos (efectivo 130);

/...

- c) Una sección de morteros pesados de seis piezas (efectivo 70);
- d) Una sección de ingeniería (efectivo 25);
- e) Un batallón de apoyo logístico destacado parcialmente o en vías de despliegue (efectivo previsto 450);
- f) Un destacamento de aviación ligera del ejército de tierra (ALAT) que dispone de tres helicópteros Puma (efectivo 60);
- g) Dos estados mayores tácticos (efectivo 62);
- h) Una compañía de mando y de servicio (efectivo 150).

#### 2.4 Efectivos de la Gendarmería Nacional

Un destacamento de gendarmería (efectivo 10).

#### 2.5 Contingentes extranjeros

Una sección de infantería senegalesa (efectivo 32).

Podrían sumarse a la Fuerza otras unidades proporcionadas por diversos países de África. Se espera una antena quirúrgica belga.

### 3. Lugar y forma de despliegue

La Fuerza, desplegada inicialmente en Goma y Bukavu el 22 de junio de 1994 se dispersó después en varias direcciones:

- a) Hacia el norte, a partir de Goma, en dirección de Kibuye y del paso de Ndaba;
- b) Hacia el sur, a partir de Bukavu, en el sector del bosque de Nyugwe y hasta Gikongoro y Butare.

La operación ha incluido:

- a) Acciones preliminares (medidas de alerta y despliegue previo de efectivos en África central) del 16 al 21 de junio de 1994;
- b) Acciones iniciales:
  - i) Instalación de una base operacional avanzada en Goma y de una plataforma aérea en Kisangani del 21 al 24 de junio de 1994;
  - ii) Reconocimiento de campamentos de refugiados en Cyangugu y en el oeste de Rwanda del 22 al 25 de junio de 1994;
  - iii) Despliegue progresivo de la Fuerza en los ejes de progresión antes citados del 24 de junio al 4 de julio de 1994.

/...

#### 4. Evaluación de la situación

La misión humanitaria confiada a Francia se presenta delicada, en particular en el centro y sur de la zona reconocida por la Fuerza "Turquoise".

Hasta el 2 de julio de 1994, nuestras tropas pudieron actuar sin incidentes en el interior de la zona gubernamental a partir de las aldeas zairenses de Goma y Bukavu.

Posteriormente, el avance del Frente Patriótico Rwandés (FPR) provocó una nueva oleada de refugiados. Esto nos ha obligado a delimitar una zona humanitaria segura para los refugiados en el interior del triángulo Cyangugu-Kibuye-Gikongoro.

El problema humanitario en esta zona alcanza hoy proporciones considerables que exigen la intervención de la comunidad internacional en su conjunto. Centenas de millares de desplazados tutsis y hutus necesitan ayuda urgente. La protección brindada por Francia debería permitir su despliegue lo más rápidamente posible.

#### 5. Acciones humanitarias llevadas a cabo

##### 5.1 Protección y organización de los campamentos de refugiados

La Fuerza "Turquoise" lleva a cabo una acción de protección en torno a dos campamentos:

5.1.1. Nyarushishi, campamento que ya existía y en el que se reagrupaban 8.000 personas (tutsis). Aseguran su protección las fuerzas armadas rwandesas y los soldados "Turquoise" (una sección).

5.1.2. Biserero, campamento creado y protegido por las fuerzas francesas (1.000 tutsis desde el 1º de julio).

##### 5.2 Actividades humanitarias

###### 5.2.1 Situación general

Desde la llegada a Rwanda de la Fuerza "Turquoise", se calculan en 850.000 el número de refugiados en más de 50 campamentos en la zona gubernamental.

Al sur del país, numerosos refugiados se desplazan hacia Gikongoro (movimiento hacia el oeste) y hacia Burundi (movimiento hacia el sur).

Con ocasión de su visita sobre el terreno, el Sr. Arturo Hein, Director de la Oficina de Emergencia de las Naciones Unidas para Rwanda (destacado en Nairobi) emitió un juicio muy favorable sobre la misión y las modalidades operativas de "Turquoise".

### 5.2.2 Acciones llevadas a cabo

Instalación de una unidad médica militar de intervención rápida (EMMIR) en Cyangugu (desde el 5 de julio).

Entrega de 37 toneladas de ayuda humanitaria del Gobierno francés y distribución en las regiones de Kibuye y Gikongoro. En los próximos días se esperan 400 toneladas.

Evacuación de 1.325 personas.

Se han pedido a la Unión Europea Occidental los siguientes recursos:

- a) Una reserva de 35 toneladas de medicamentos (renovable cada tres semanas);
- b) 400 toneladas de víveres no perecederos;
- c) Ropas y mantas para 200.000 personas.

Se han producido violaciones flagrantes de los derechos humanos observadas directamente por los soldados franceses o denunciadas por la población civil. Así, las Fuerzas "Turquoise" descubrieron fosas comunes en las regiones de Cyangugu y Kibuye. Por otra parte, cerca de Bisesero se descubrieron cadáveres pertenecientes al parecer a personas de origen tutsi.

Todas las informaciones pertinentes recogidas se transmitirán ulteriormente a los expertos de la Comisión de Investigación creada en virtud de la resolución 935 (1994) de 1º de julio de 1994 y al Relator Especial.

### 6. Juicio sobre el desarrollo de la operación y eventuales dificultades registradas

La operación "Turquoise" se desarrolla de conformidad con la resolución 929 (1994) del Consejo de Seguridad.

Las fuerzas francesas han dado muestras de imparcialidad sobre el terreno, salvando a numerosos rwandeses hutus o tutsis de una muerte cierta. Esa imparcialidad comienza a ser reconocida por el FPR que ha permitido proceder a la evacuación de 1.000 personas de Butare, aunque se ha producido un pequeño incidente.

Subsisten algunas dificultades. Por el momento, las organizaciones no gubernamentales y las instituciones internacionales apoyan muy poco la acción de las fuerzas "Turquoise", en particular en el sur. En esta esfera, así como en la de la participación en el apoyo logístico a nuestra intervención, pocas promesas se han concretizado. Nuestro dispositivo, si bien es una fuerza disuasoria para las milicias o las fuerzas armadas implicadas en el conflicto, sigue siendo insuficiente habida cuenta del número de personas desplazadas a las que hay que atender.

/...

Por otra parte, las dificultades para controlar la situación militar sumamente tensa no son pequeñas. Así, la posible hostilidad de las fuerzas armadas rwandesas y de las milicias hutus hacia nosotros podría multiplicar los riesgos con que se enfrentan ya nuestras fuerzas por parte del FPR. La participación de terceros países en la operación constituiría una ayuda apreciable a nuestros esfuerzos.

Finalmente, el esfuerzo militar que soporta casi íntegramente Francia no podría prolongarse sin una esperanza seria de ser relevado por la MINUAR II. Ahora bien, la mayor parte de los ofrecimientos de contribución siguen siendo inciertos o van acompañados de condiciones o retrasos difícilmente compatibles con un relevo de nuestra misión en los dos próximos meses. Francia hace pues un llamamiento a todos los Estados Miembros para que el despliegue de la MINUAR reforzado se convierta rápidamente en realidad.

APÉNDICE I

Evacuaciones llevadas a cabo

(al 4 de julio de 1994)

Fecha	Lugar de procedencia	Destino	Personas implicadas
28 de junio	Kibuye	Goma	35 religiosas 8 huérfanos
29 de junio	Kibuye	Goma	1 religiosa
30 de junio	Gishyita	Goma	94 tutsis
2 de julio	Butare	Goma	16 religiosas
2 de julio	Kibuye y Butare	Goma y Bukavu	130 civiles
3 de julio	Butare	Burundi	262 personas
3 de julio	Butare		700 huérfanos
3 de julio	Butare		TDH 30 religiosos
4 de julio	Gikongoro	Goma	14 personas 3 religiosos
	Nord Kigeme	Gikongoro	1 religiosa <u>31</u> tutsis
		Total	<u>1 325</u>

/...

